

Artikel 2

1. Kriteriet om at skibe skal sejle under en medlemsstats flag, kan kun føjes til de tre kriterier, som er omhandlet i artikel 1, såfremt den pågældende medlemsstat

- tillader rederier fra andre medlemsstater, som udnytter etableringsretten, eller — på grundlag af gensidighed — rederier fra andre OECD-lande, som er etableret i den pågældende medlemsstat, at indføre skibene i det nationale register, eller
- på anden måde sikrer ligestilling, herunder anerkendelse som nationalt rederi, for rederier fra andre medlemsstater, som udnytter etableringsretten, eller — på grundlag af gensidighed — for rederier fra

andre OECD-lande, der er etableret i den pågældende medlemsstat.

2. Kommissionen skal i forhold, der vedrører denne artikel, attestere, at der er tale om gensidighed.

Artikel 3

Efter at have hørt Kommissionen vedtager medlemsstaterne senest den 1. juli 1986, de nødvendige love og administrative forskrifter, der er nødvendige for at efterkomme dette direktiv. De underretter Kommissionen og de andre medlemsstater herom.

Artikel 4

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Ændringer af forslag til Rådets forordning (EØF) om fastsættelse af detaljerede bestemmelser med henblik på anvendelsen af traktatens artikler 85 og 86 på søtransport

(85/C 212/06)

Følgende artikler erstatter artiklerne 1 til 8 i den tekst, der oprindeligt blev forelagt den 16. oktober 1981.

AFSNIT I

*Artikel 1***Forordningens formål og anvendelsesområde**

1. I denne forordning fastlægges detaljerede bestemmelser med henblik på anvendelsen af traktatens artikel 85 og 86 på søtransport.

2. Den finder kun anvendelse på international søtransport, med undtagelse af trampfart, til og fra en eller flere havne i Fællesskabet.

3. I denne forordning forstås ved

- a) *Trampfart*: transport af varer som masse gods eller »break-bulk« med skib, som er bortfragtet til en eller flere afskibere på grundlag af et certeparti eller en »booking-note« i ikke-regelmæssig og/eller ikke forud meddelt fart;
- b) *Linjekonference*: en gruppe på to eller flere linjerederier, som driver international linjefart med godsbeholdning på en eller flere bestemte ruter inden for et fastsat geografisk område, og som har en aftale eller ordning, hvorefter virksomheden drives i henhold til ensartede eller fælles fragtrater og andre aftalte vilkår for sådan rutefart;

- c) *Transportbruger*: et foretagende eller en sammenslutning af foretagender (f.eks. afskibere, ladningsmodtagere, speditører), som har indgået eller agter at indgå en ordning af kontraktmæssig eller anden art med en konference eller et linjerederi med henblik på transport af gods.

*Artikel 2***Tekniske aftaler**

1. Det i traktatens artikel 85, stk. 1, fastsatte forbud gælder ikke for aftaler, vedtagelser og samordnet praksis, som har til formål og til følge at gennemføre tekniske forbedringer eller samarbejde af teknisk karakter:

- a) ved opstilling eller ensartet anvendelse af normer eller typer for skibe og andre transportmidler, udstyr, forsyninger og faste anlæg;
- b) ved udveksling eller fælles anvendelse af skibe, lastrum eller »slots« og andre transportmidler, besætning, udstyr og faste anlæg til gennemførelse af transporter;
- c) ved tilrettelæggelse og gennemførelse af successiv eller supplerende søtransport samt fastsættelse og anvendelse af totalpriser og — vilkår for sådan transport;
- d) ved samordning af fartplaner for transporter ad forbindelsesruter;
- e) ved samling af enkeltstykkforsendelser;

- f) ved opstilling eller anvendelse af ensartede regler for transportstrukturen og de betingelser, der gælder for anvendelse af fragtrater.

2. Kommissionen forelægger om nødvendigt Rådet forslag til ændring af fortegnelsen i stk. 1.

Artikel 3

Fritagelse, for så vidt angår aftaler mellem linjerederier

Aftaler, vedtagelser og samordnet praksis mellem alle eller nogle af en eller flere linjekonferencers medlemmer, hvorved der tilstræbes et eller flere af følgende mål:

- at fastsætte transportrater og — vilkår, og, efter omstændighederne,
- at samordne fartplaner eller tidspunkter for afsejling eller anløb,
- at bestemme hyppigheden af afsejlinger eller anløb,
- at samordne eller fordele afsejlingerne eller anløbene mellem konferencens medlemmer,
- at regulere den transportkapacitet, der tilbydes af hvert enkelt medlem,
- at fordele godsmængderne eller indtægterne mellem medlemmerne,

fritages fra forbudet i traktatens artikel 85, stk. 1, på de i denne forordnings artikel 4 fastsatte vilkår.

Artikel 4

Betingelse, knyttet til fritagelsen i artikel 3

Den i artikel 3 fastsatte fritagelse indrømmes på betingelse af, at en konference ikke inden for det fælles marked må påføre bestemte havne, transportbrugere eller transportvirksomheder skade ved for transport af samme slags gods inden for det af konferencen omfattede område at anvende forskellige transportrater og — vilkår, fastsat under hensyn til godsets oprindelses- eller bestemmelsesland eller indskibnings- eller udskibningshavn, medmindre anvendelsen heraf kan begrundes økonomisk.

Artikel 5

Forpligtelser, knyttet til den i artikel 3 nævnte fritagelse

Den indførte fritagelse undergives følgende forpligtelser:

1. Konsultationer

Der skal foregå konsultationer med henblik på at finde løsninger på generelle principielle spørgsmål mellem på den ene side transportbrugere og på den anden side konferencer, for så vidt angår priser og betingelser for samt kvaliteten af linjetransport. Disse konsultationer skal finde sted, når som helst en af de førnævnte parter fremsætter anmodning derom.

2. Loyalitetsaftaler

Når en konference foreslår transportbrugerne at indgå loyalitetsaftaler, hvorved de kan opnå rabat eller nedsatte fragtrater, eller efter omstændighederne provision:

- skal hver konference tilbyde transportbrugerne enten en ordning med øjeblikkelig udbetaling af rabat eller valgmulighed mellem en sådan ordning og en ordning med udsat betaling af rabat;
 - drejer det sig om en ordning med øjeblikkelig udbetaling af rabat, skal hver part når som helst kunne opsige loyalitetsaftalen med et varsel på højst seks måneder, uden at dette medfører sanktioner,
 - drejer det sig om en ordning med udsat udbetaling af rabat, må loyalitetsperioden, på grundlag af hvilken rabatten beregnes, og den efterfølgende loyalitetsperiode, der kræves for udbetaling af denne rabat, ikke hver især overstige seks måneder;
- forskellen mellem den rabat, der udbetales øjeblikkeligt, og den rabat, hvis udbetaling udsættes, må under ingen omstændigheder overstige 3% af fragtraten;
- en konference kan ikke under henvisning til, at transportbrugeren tidligere har opsagt en loyalitetsaftale, nægte at indgå en ny loyalitetsaftale med denne, medmindre transportbrugeren ikke har betalt bod fra tidligere kontraktbrud;
- loyalitetsaftalen kan kun vedrøre forsendelser af varer, der er omfattet af denne konferencers fragtrate, og for hvilke transportbrugeren har ret til eller mulighed for at vælge fartøj i medfør af aftalen om køb, salg eller overførsel af varen;
- konferencen må ikke forbyde transportbrugeren at benytte andre transportformer end søtransport; den må heller ikke modsætte sig, at transportbrugeren med hensyn til ind- og udskibningshavn samt transportvirksomhed frit kan vælge mellem de havne, som konferencen besejler, og de transportvirksomheder, som er medlemmer af konferencen;
- konferencen skal efter høring af de interesserede transportbrugere udarbejde
 - en fortegnelse over ladninger og dele af ladninger, hvorom der er indgået aftale med transportbrugerne, som udtrykkeligt er undtaget fra loyalitetsordningen,
 - en fortegnelse over de tilfælde, hvor transportbrugerne uden videre fritages for deres loyalitetsforpligtelse; fortegnelsen skal bl.a. omfatte de tilfælde:
 - hvor forsendelserne sker fra eller til en havn, i det område, der besejles af konferencen, men hvis besejling ikke er offentliggjort, og hvori det kan være berettiget at anmode om undtagelse, samt
 - hvor ventetiden i en havn overstiger et antal dage, som for de enkelte havne og varer eller varegrupper fastsættes efter høring af de

transportbrugere, som har direkte interesse i en god besejling af havnene;

konferencen skal imidlertid på forhånd inden for en nærmere fastsat frist underrettes af transportbrugeren om, at denne har til hensigt enten at foretage forsendelsen fra en havn, hvis navn ikke er offentliggjort af konferencen eller at gøre brug af et fartøj, der står uden for konferencen, fra en havn, der besejles af konferencen, så snart han ved opslag over afsejlingsdatoer har kunnet konstatere, at den maksimale ventetid vil blive overskredet;

- g) denne bestemmelse afskærer dog ikke konferencen fra retten til at skride ind over for en transportbruger, som for at unddrage sig sin loyalitetsforpligtelse måtte have misbrugt bestemmelserne i litra d) f). Bodens størrelse må ikke overstige to tredjedele af fragtraten for den givne sending, beregnet efter den i kontrakten fastsatte rate.

3. Ydelser, der ikke er omfattet af fragtraten

For så vidt angår landtransport og havnefaciliteter, som ikke omfattes af fragtraten eller af betalinger, som linjerederiet og transportbrugerne er blevet enige om, skal transportbrugerne have ret til at henvende sig til virksomheder efter eget valg.

4. Adgang til tariffer

Tariffer og lignende vilkår samt reglementer og eventuelle ændringer af disse skal til enhver tid efter anmodning og mod et rimeligt gebyr stilles til rådighed for transportbrugeren, eller de skal være fremlagt til gennemsyn på linjernes kontorer og hos deres agenter. De skal indeholde alle betingelser vedrørende ladning og losning, det nøjagtige forhold mellem sø- og landtransport for den del af transporten, der er omfattet af fragtraten, eller af enhver anden afgift, som linjerederiet opkræver, samt sædvane på dette område.

5. Meddelelse til Kommissionen af kendelser og anbefalinger

Voldgiftskendelser og forligsmæglernes anbefalinger, som er blevet accepteret af parterne, skal straks meddeles til Kommissionen, når der hermed bilægges tvister vedrørende de sædvaner inden for linjekonferencer, som er omtalt i artikel 4 og i ovenstående nr. 2 og 3.

Artikel 6

Fritagelse, for så vidt angår aftaler mellem transportbrugere og konferencer om linjetransport

Det ved traktatens artikel 85, stk. 1, nedlagte forbud gælder ikke for sådanne aftaler, vedtagelser og samordnet praksis mellem på den ene side transportbrugere og på den anden side konferencerne, som vedrører kvaliteten af samt priser og betingelser for linjetransport.

Artikel 7

Kontrol med aftaler, for hvilke der indrømmes fritagelse

1. Tilsidesættelse af en forpligtelse

Dersom de pågældende parter tilsidesætter en forpligtelse, der i henhold til artikel 5 er knyttet til den i artikel 3 hjemlede fritagelse, kan Kommissionen med henblik på at bringe disse overtrædelser til ophør og på de i afsnit II i denne forordning fastsatte vilkår:

- rette henstillinger til de pågældende parter;
- dersom sådanne henstillinger ikke efterkommes, og afhængig af grovheden af de begåede overtrædelser, vedtage en beslutning, hvorved det enten forbydes eller pålægges de pågældende at foretage bestemte handlinger, eller hvorved der meddeles dem en individuel fritagelse i henhold til artikel 10, stk. 4, eller hvorved de fratages den af dem opnåede gruppefritagelse.

2. Virkninger, som er uforenelige med artikel 85, stk. 3

- a) Dersom aftaler, vedtagelser og samordnet praksis, som giver ret til den i artikel 3 og 6 omhandlede fritagelse, på grund af særlige omstændigheder, som beskrevet nedenfor, alligevel har virkninger, som er uforenelige med traktatens artikel 85, artikel 3, træffer Kommissionen på grundlag af en klage eller på eget initiativ de nedenfor i litra c), anførte foranstaltninger; dette sker på de betingelser, som er fastsat i afsnit II, og under hensyntagen til, hvor alvorlig den foreliggende situation er;

b) Særlige omstændigheder opstår ved:

- i) handlinger, der foretages af tredjelande, og som
- hindrer udenforstående linjer i at besejle en fart,
 - medfører, at konferencemedlemmer pålægges urimelige afgifter,
 - medfører arrangementer, der på anden måde er til hinder for den tekniske eller økonomiske udvikling (ladningsopdeling, begrænsninger vedrørende skibstyper),

- ii) handlinger, som foretages af konferencer, eller en ændring af markedsvilkårene inden for et bestemt trafikområde, som medfører, at der faktisk eller potentielt ikke skabes konkurrence,

- iii) handlinger, som foretages af konferencer, og som kan hindre den tekniske eller økonomiske udvikling eller forbrugernes andel af fordelene herved;

- c) i) hvis de i litra b) anførte særlige omstændigheder har andre virkninger end dem, der er omhandlet nedenfor under ii), kan Kommissionen træffe en af de foranstaltninger, som er nævnt i stk. 1,

- ii) hvis imidlertid de særlige omstændigheder medfører udelukkelse af konkurrencen i strid

med traktatens artikel 85, stk. 3, litra b), indrager Kommissionen gruppefritagelsen, idet den afgør, hvorvidt og i bekræftende fald i henhold til hvilke yderligere betingelser og forpligtelser en individuel fritagelse kan indrømmes den pågældende konferenceaftale;

hvis konkurrence er udelukket eller kan udelukkes på grund af en handling, foretaget af et tredjeland, indleder Kommissionen konsultationer med de kompetente myndigheder i det pågældende tredjeland, om nødvendigt efterfulgt af forhandlinger på baggrund af direktiver fra Rådet med henblik på en genoprettelse af forholdene.

Artikel 8

Internationale lovkonflikter

1. Såfremt der er mulighed for, at anvendelsen af forordningen, for så vidt angår visse former for restriktiv praksis eller restriktive bestemmelser, kan skabe sådanne konflikter med bestemmelser i visse tredjelandes lovgivning og administrative forskrifter, som vil kunne skade

vigtige handels- og søfartsmæssige interesser i Fællesskabet, indleder Kommissionen hurtigst muligt konsultationer med de pågældende tredjelandes kompetente myndigheder med det formål så vidt muligt at bringe ovennævnte interesser i overensstemmelse med iagttagelse af fællesskabsreglerne.

2. Såfremt antallet eller beskaffenheden af sådanne konsultationer gør det nødvendigt for Kommissionen at forhandle en ordning med det pågældende tredjeland kompetente myndigheder, for så vidt angår udøvelsen af deres respektive beføjelser, træffer Kommissionen de nødvendige foranstaltninger.

3. Såfremt det viser sig ønskeligt at få ændret beføjelser, som tilkommer tredjelandets kompetente myndigheder eller at ændre forordningen, anmoder Kommissionen Rådet om bemyndigelse til at forhandle i overensstemmelse med direktiver, som Rådet fastlægger. Ændringer i forordningen skal begrænses til betingelser og forpligtelser, ifølge hvilke der indrømmes linjekonferencer fritagelse, og skal sikre, at der opretholdes en passende ligevægt mellem transportbrugernes og redernes interesser i Fællesskabet.

Udkast til Rådets forordning (EØF) om illoyal priskonkurrence på søtransportområdet

(85/C 212/07)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 84, stk. 2,

under henvisning til det af Kommissionen fremlagte udkast til forordning,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

Det er bl.a. på grundlag af den i Rådets beslutning 78/774/EØF ⁽¹⁾ omhandlede informationsordning berettiget at mene, at konkurrencedygtigheden hos de medlemsstaters flåder, der deltager i international ruteskibsfart, skades ved en vis illoyal adfærd, der udøves af flåder hjemmehørende i tredjelande;

denne adfærd består i, at der for transport af visse udvalgte varer til stadighed beregnes fragtrater, der er lavere end de laveste rater, som et anerkendt og repræsentativt rederi uden for konferencen beregner for de samme varer;

denne priskonkurrence er blevet muliggjort ved, at de pågældende linjerederier har nogle ikke-kommercielle fordele, enten fordi de er statsejede eller -kontrollerede, eller fordi de gennem den nationale lovgivning har fået fortrinsret til ladninger, eller også fordi deres skibe er registreret i lande, der ikke har ratificeret eller ikke anvender internationale sikkerhedskonventioner;

Fællesskabet bør kunne træffe passende foranstaltninger mod en sådan priskonkurrence;

der er ingen internationalt vedtagne regler, som fastlægger, hvad der er en unfair pris inden for søtransport;

det synes hensigtsmæssigt af forklare visse faktorer, som er relevante for konstatering af skade;

⁽¹⁾ EFT nr. L 258 af 21. 9. 1978, s. 35.